

E4 - Anything You Want

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Rumi

Say...

[00:05] Rumi

When did you get over Naori?

[00:08] Jun

I'm not sure it was "getting over" her...

[00:11] Jun

From grade school to partway
through middle school,

[00:13] Jun

I wanted Naori to see me as an equal.

[00:17] Jun

I tried to beat her in exams,
reading, or just overall knowledge.

[00:21] Jun

But she never took notice of it.

[00:25] Jun

When I realized I was the only one who
saw us as rivals, the magic wore off.

[00:31] Rumi

I see.

[00:32] Jun

You and I started dating
around the same time,

[00:35] Jun

and I stopped focusing on Naori so much.

[00:38] Jun

I figured she and I could
be good hobby buddies.

[00:42] Rumi

Okay, I get it.

[00:44] Rumi

*I beat Naori to the punch and stole
her love while she hemmed and hawed.*

[00:49] Rumi

I thought he'd choose me if I poured my heart and soul into our relationship.

[00:52] Rumi

But Jun couldn't get rid of my guilt for me.

[00:57] Rumi

This is no different, then.

[01:00] Rumi

You'll forget all about me as time goes on and you keep dating Naori.

[01:04] Jun

That'd make me a colossal jerk.

[01:07] Rumi

I'm happy with this.

[01:09] Rumi

I mean, I got Jun to choose me, even if just for a little while.

[01:20] Rumi

Look, crepuscular rays.

[01:26] Jun

I'm impressed you know.

[01:29] Rumi

You told me about them.

[01:31] Jun

Did I?

[01:32] Rumi

Jerk. This is the problem with you.

[01:37] Jun

Would things have gone differently if we'd talked it out like this sooner?

[01:43] Rumi

Maybe.

[01:46] Rumi

Anyway, I have to get to practice.

[01:48] Jun

You're so brave, Rumi.

[01:52] Rumi

You idiot. Can't you tell I'm putting on a brave face?

[01:55] Jun

Oh... I know this is all coming a bit too late,

[02:00] Jun

but it was fun.

[02:01] Jun

I honestly couldn't believe how much fun I was having dating you.

[02:06] Jun

Thanks for everything.

[02:09] Rumi

Quit trying to act cool.

[02:10] Rumi

Bye.

SIGN Love Is Indivisible by Twins

SIGN 4. "Anything You Want"

[03:51] Jun

Hey.

[03:52] Jun

The school paparazzi will
have a field day with this.

[03:54] Toyoshige

I would welcome being linked with Jinguji.

[03:57] Naori

A scandal with you would
ruin my rep, so no thanks.

[04:00] Jun

What's wrong?

[04:01] Naori

He talked dirty to me!

[04:03] Naori

Said his dream girl is an F-cup who
wears see-through satin underwear!

[04:07] Naori

I was so traumatized that I cried!

[04:08] Toyoshige

I resent that accusation!

[04:11] Jun

Professor.

[04:13] Jun

You went through hell, huh?

[04:14] Toyoshige

I knew you would trust me, my brother.

[04:17] Naori

Hey! Why're you two acting
like the case is closed?

[04:19] Jun

So, why were you really crying?

[04:23] Naori

An eyelash got caught in my eye.

[04:28] Toyoshige

Where were you, by the way?

[04:30] Jun

In another class, taking care of something.
Sorry if I kept you waiting.

[04:34] Naori

Hey, I was waiting for you, too!

[04:36] Jun

My bad. Let's go home.

[04:38] Naori

I'll get my bag.

[04:40] Naori

And Professor, this is for you.

[04:45] Jun

What'd she give you?

[04:47] Jun

Trash?

[04:48] Toyoshige

Shirosaki.

[04:50] Toyoshige

That girl is crazy. She knows.

[04:54] Naori

"Is Tomoe Gozen a combat beauty character?"

That's a contentious topic.

[05:00] Jun

I don't think she's a
badass like, say, Ripley.

[05:04] Naori

But she's fighting for
survival just like her.

[05:07] Naori

I figured that the story Tomoe Gozen
is in would be a hit with the boys,

[05:13] Naori

and you proved me right.

[05:16] Jun

Right...

[05:18] Naori

Hey.

[05:20] Naori

Can we go on a Sunday date
toward the end of the month?

[05:24] Jun

S-Sure. Of course.

[05:26] Naori

Great.

[05:27] Naori

I want to make up for being
a little mean this morning.

[05:31] Naori

So let's take it from
the top, one more time.

[05:34] Jun

The end of the month's a while away.

[05:35] Naori

I've got plans of my own, okay?

[05:39] Ririsu

A date?

[05:40] Ririsu

A date, you say?

[05:42] Ririsu

You've barely even taken your first steps.

How are you thinking this far ahead?

[05:48] Ririsu

Have you grown out of your
crawling phase already?

[05:51] Naori

Like Siddhartha Gautama,
I grew out of it the moment I received life.

[05:55] Sign

In Heaven and on Earth,
I alone am the honored one.

[05:58] Naori

Anyway, I went out of my way to ask him out.

[06:01] Naori

He should be thankful.

[06:02] Ririsu

I'm amazed you can say something
so arrogant with a straight face.

[06:06] Ririsu

I guess someone as haughty
as you would be able to.

[06:10] Ririsu

Where do you even find that
arrogance—confidence? Respect.

[06:14] Naori

It sounds like you're badmouthing me,
but I appreciate the respect.

[06:17] Naori

The love and respect of my
subjects is what keeps me going.

[06:21] Ririsu

Your positive outlook comes
from your self-belief, right?

[06:26] Ririsu

You're pretty, smart, and knowledgable.

[06:29] Ririsu

It's so unfair.

[06:30] Naori

Someone told me smart and
knowledgable girls tend to be disliked.

[06:34] Ririsu

Nothing to say about the "pretty" part?

[06:36] Ririsu

Have you never heard of flattery, perhaps?

[06:39] Naori

But I am pretty, aren't I?

[06:41] Ririsu

The casualness in your statement
makes me want to disagree!

[06:44] Ririsu

I'll put a curse on you that makes "Huh? I
smell a case close by!" your catchphrase.

[06:49] Naori

Huh? I smell a case close by!

[06:51] Ririsu

What is with the pandering tone?

[06:54] Ririsu

It's sad that so many boys fall
victim to this facade of yours.

[06:59] Ririsu

I sentence those fools to
death by firing squad!

[07:02] Ririsu

Shoot 'em down!

[07:04] Ririsu

So, what's your plan for the date, Sensei?

[07:07] Naori

Nothing. I don't even know
what I'm gonna wear.

[07:09] Ririsu

Prevention beats a cure.

[07:11] Ririsu

You should be able to
formulate a plan in seconds.

[07:14] Ririsu

A date might be a good chance
to make a different impression.

[07:17] Ririsu

How about wearing a white dress and
trying to be all prim and proper?

[07:21] Naori

Hm... It's not the right time for white.

[07:24] Naori

Also, I need something that
clearly outlines my waist,

[07:27] Naori

or I'm going to look bloated.

[07:29] Ririsu

You mean you got chubby—

[07:31] Ririsu

Whatever. Wear what you want.

[07:34] Ririsu

Boys don't care all that much about the outfit, anyway.

[07:37] Ririsu

What matters is sexy lingerie!

[07:39] Naori

Like I have any.

[07:41] Ririsu

Lies. I bet you have a bunch of thongs lying around.

[07:49] Rumi

What's this? Not often you sit down and watch a rom-com.

[07:57] Naori

You know, the whole fake orgasm thing...

[08:02] Rumi

Huh?

[08:03] Naori

I get that you're essentially lying, but it's for a good cause, right?

[08:07] Naori

You want to let your partner know you had a good time.

[08:11] Rumi

I don't know what you're talking about.

[08:13] Naori

I'm going on a date with Jun-kun soon.

[08:16] Rumi

Yeah? Well, try to keep yourself in check.

[08:20] Naori

In check? What do you mean?

[08:23] Rumi

You know exactly what I mean.

[08:25] Naori

Did I give you the wrong idea by watching the kind of movie I'm not into?

[08:31] Naori

Relax. I'm not gonna go all the way.

[08:35] Naori

Partway, maybe.

[08:37] Rumi

There you go again.

[08:40] Naori

Mirrors and copulation are abominable,
because they increase the number of men.

[08:44] Naori

Good night.

[08:46] Naori

Oh, wait. Do you want to come along?

[08:49] Naori

If you're worried, all three of us can go.

[08:51] Rumi

Are you stupid?

[08:53] Rumi

No way. I've got prefecturals.

[08:56] Naori

I was kidding.

[08:58] Rumi

Where are you going, anyway?

[09:00] Naori

Kasai Marine Park.

[09:02] Naori

It keeps Jun-kun's nerd side happy,
and it's a good date spot.

[09:07] Rumi

I see. I hope the weather stays good.

[09:10] Naori

Merçi, kob khun ka, obrigada!

[09:18] Sign

You have a new message

[09:22] Sign

Naori

[09:22] Sign

We're going to Marine Park tomorrow.
Go to bed early.

[09:22] Naori

*We're going to Marine Park
tomorrow. Go to bed early.*

[09:25] Naori

We meet up at 9:30 AM.

[09:25] Sign

Naori

[09:25] Sign

We meet up at 9:30 AM.

[09:26] Naori

Be on time!

[09:27] Sign

Naori

[09:27] Sign

Be on time!

[09:27] Jun

Why so early?

[09:28] Sign

Why so early?

[09:29] Naori

If you oversleep, you're walking home.

[09:29] Sign

If you oversleep, you're walking home.

I'll take away your wallet and smart card.

[09:29] Sign

Naori

[09:29] Sign

Naori

[09:32] Sign

Be on time!

[09:32] Sign

Why so early?

[09:32] Sign

If you oversleep, you're walking home.

I'll take away your wallet and smart card.

[09:32] Sign

Naori

[09:32] Sign

Naori

[09:32] Sign

You have been warned.

[09:33] Naori

You have been warned.

[09:33] Jun

Got it.

[09:34] Sign

Why so early?

[09:34] Sign

If you oversleep, you're walking home.

I'll take away your wallet and smart card.

[09:34] Sign

Naori

[09:34] Sign

Naori

[09:34] Sign

You have been warned.

[09:34] Sign

Got it.

[09:34] Sign

Naori

[09:35] Sign

If you oversleep, you're walking home.
I'll take away your wallet and smart card.

[09:35] Sign

Why so early?

[09:35] Sign

If you oversleep, you're walking home.
I'll take away your wallet and smart card.

[09:35] Sign

Naori

[09:35] Sign

Naori

[09:35] Sign

You have been warned.

[09:35] Sign

Got it.

[09:35] Sign

Roger!

[09:39] Jun

Kasai, huh...

[09:57] Naori

Well?

[09:58] Jun

You look amazing... I think.

[10:03] Naori

One more time. Without the "I think."

[10:05] Jun

Uh, you look amazing.

[10:10] Naori

Thank you. That'll do.

[10:13] Naori

Shall we go?

[10:14] Jun

Yeah.

[10:25] Sign

Kasai Marine Park Station

[10:26] Naori

Diameter: 111 meters.

[10:28] Naori

And 117 meters high at its highest point.

[10:31] Jun

Just like you to bring out the numbers.

[10:34] Naori

You're the one in the wrong.

[10:37] Jun

How so?

[10:38] Naori

You were thinking of riding that
Ferris wheel in the evening, right?

[10:42] Jun

W-Well, yeah.

[10:43] Naori

I wish you would've said so.

[10:46] Naori

I thought the same, by the way. If we're
gonna ride it, it has to be in the evening.

[10:50] Jun

All you had to do was ask.

[10:53] Naori

Don't make the girl say it.

[10:55] Naori

And if we're talking size and scale,
numbers are everything.

[10:58] Naori

A Ferris wheel buff has to be
able to lust after big numbers.

[11:02] Jun

First I've heard of you being a buff.

[11:08] Naori

Korakuen, Yokohama, Arakawa Amusement Park.

[11:11] Naori

And the three of us took
the one here, remember?

[11:15] Jun

Did we?

[11:17] Naori

You were worried about the bolts
breaking off the whole time.

[11:21] Jun

How do you remember that?

[11:23] Naori

And here I thought it was good
to have fools in high places.

[11:26] Jun

You mean friends.

[11:28] Naori

My apologies. I thought a fool and
my friend were the same thing.

[11:32] Jun

You don't sound very apologetic.

[11:34] Naori

Let it go. You won't make many
friends being that nitpicky.

[11:42] Naori

Look, we're going down.
It's Not-Stupid Land.

[11:45] Jun

Yeah, yeah. Very funny.

[12:03] Naori

Hammerhead sharks and hammerhead worms
feel like works by the same author.

[12:15] Naori

What are you doing here?!

[12:17] Naori

We're supposed to look at things together!

[12:19] Jun

You were just so into it.
I didn't want to intrude.

[12:22] Naori

Of course I'd be into it.

[12:24] Jun

Yeah. Like a kid in a toy store.

[12:26] Naori

Shut it, foo'!

[12:28] Naori

We're on a date, so we see things together.
Them's the rules, the principle!

[12:33] Naori

If you're gonna be like this, I wish this
place had my sea beasts instead of you.

[12:38] Jun

Sea beasts...

[12:39] Naori

Yeah, I wanted to see the
teetees out in the open.

[12:42] Jun

Teetees? Oh, you mean manatees.

[12:46] Jun

Why?

[12:47] Naori

I've been really into them lately.

[12:49] Jun

Uh-huh. Anyway, please use the right names.

[12:54] Jun

For a moment, I thought
you meant something else.

[12:56] Naori

Speaking of which, I didn't see
any slippery dicks, either.

[12:58] Jun

Seriously, stop it.

[13:00] Naori

Would you prefer the
lumpsuckers? Boops boops?

[13:02] Naori

Tell me.

[13:04] Jun

You're sounding like the Professor!

[13:05] Naori

Hey, they have a special exhibit.

[13:08] Jun

She really is acting like a kid.

[13:10] Naori

Wait, what?

[13:11] Naori

There's a hands-on, Jun-kun! I wanna touch!

[13:11] Sign

Hands-On Corner

[13:14] Naori

Jun-kun, it's a frilled
shark! Baby Godzilla!

[13:18] Jun

Whoa!

[13:19] Jun

It's my first time seeing the real thing.

[13:22] Naori

Oh, so this is what shark skin feels like.

[13:24] Jun

Don't touch it too much.
The smell will stick.

[13:27] Naori

It reeks!

[13:29] Jun

When sharks and other chondrichthyans die...

[13:31] Naori

They release an ammonia
stench, right? I know.

[13:34] Naori

You should try it, too.

[13:36] Jun

Nope!

[13:36] Naori

You wanna die without ever
learning how it smells?

[13:39] Naori

"Smell, not tell," as they say.

[13:41] Naori

Smelling it lasts a moment,

not smelling lasts a lifetime.

[13:43] Naori

Come on! Let's share the experience
of a frill shark's smell!

[13:50] Jun

What was that for? It reeks so bad!

[13:52] Naori

Feeling frilly yet? Frilled out?

[13:54] Naori

To Frill a Mockingbird?

[13:56] Naori

Ow! How dae you pinch a girl'z noze!

[13:59] Jun

Think about what you did!

[14:09] Reira

I thought we'd make the semis at least.

[14:11] Rumi

Yeah...

[14:13] Rumi

But we still have the
fifth-place games to play.

[14:31] Naori

My legs are done!

[14:33] Jun

No surprise, given all that
running around you did.

[14:36] Naori

Let's take a break.

[14:38] Jun

Sure thing.

[14:53] Naori

Did you see?

[14:55] Naori

Tell me, did you see?

[14:58] Jun

I got hit in the face with
a bunch of bare skin.

[15:01] Jun

Don't tell me you're not...

[15:03] Naori

I am! Jinguji Naori and
Nausicaä wear panties!

[15:07] Naori

Thoughts?!

[15:08] Naori

On seeing my panties!
Don't think you're getting off easy!

[15:11] Naori

You'll tell me what you thought, now!

[15:13] Jun

Sorry, all I remember seeing is your ass.

[15:19] Naori

I-I can explain. The chief
told me to wear this.

[15:22] Naori

Don't misunderstand, okay?!

[15:23] Jun

What is there to misunderstand?

[15:26] Naori

Your heart skipped a beat, right?

[15:28] Naori

Got you hot, right?

[15:29] Naori

Are you gonna think back
to it later tonight?

[15:33] Jun

D-Don't be stupid. What are you even saying?

[15:37] Naori

Jun-kun, you perv!

[15:43] Naori

Creating the genre of rebooting
and revitalizing classics

[15:48] Naori

is one of Anno's greatest
contributions as a director.

[15:51] Jun

A deep love for and
understanding of the source,

[15:54] Jun

and his fame as director.

He couldn't have done it without all three.

[15:57] Naori

That's right.

[15:59] Naori

Love is crucial.

[16:05] Naori

Un ange passe.

[16:07] Jun

O-Oh, an angel passed, huh?

[16:17] Jun

About time to ride the
Ferris wheel, don't you think?

[16:21] Naori

Yeah.

[16:23] Jun

Also, I should've said this before,
but I like your nail polish.

[16:26] Jun

It's a very pretty color,
though it stinks now.

[16:28] Naori

How rude to tell a girl she stinks.

[16:31] Naori

But now you'll never forget it.

[16:33] Naori

One Proust effect, ready and delivered.

[16:36] Reira

Here. My treat.

[16:38] Rumi

Really? Thanks.

[16:41] Reira

You seem so relieved,
so I've been meaning to ask.

[16:47] Rumi

Nothing really happened,

[16:49] Rumi

but I got over a bunch of things.

[16:52] Reira

Moving on from Shirosaki? Not stealing him?

[16:55] Rumi

I am not!

[16:56] Reira

If you say so.

[16:58] Reira

But there's nothing to be gained from
holding back. You get that, don't you?

[17:03] Rumi

People in romantic bliss
sure are built different.

[17:06] Rumi

Share me some!

[17:09] Reira

I'd love to, but I'm kind of in
the middle of a crisis myself.

[17:14] Rumi

What? Why?

[17:22] Reira

It's like he wants to get it
on every time we meet.

[17:27] Reira

And we ended up fighting

over it two weeks ago.

[17:30] Rumi

Y-Yeah, that's kinda gross.

[17:33] Rumi

Why didn't you tell me sooner?

[17:36] Rumi

Must've been hard, not being able to talk about it.

[17:38] Reira

How could I when you were down in the dumps?

[17:41] Rumi

R-Right.

[17:43] Rumi

So...

[17:45] Rumi

Is it true that boys only think about sex once they get a taste?

[17:51] Reira

Yeah, they do. My boyfriend's like that.

[17:55] Rumi

I-I see.

[17:57] Reira

Let me guess what you're thinking right now.

[18:01] Reira

You're worried Shirosaki—

[18:03] Rumi

Hey, stop it!

[18:04] Reira

Sorry about that.

[18:08] Reira

We should go. It's getting dark.

[18:11] Rumi

It's the gloaming.

[18:13] Reira

What? You're sounding like Shirosaki.

[18:16] Rumi

You can tell?

[18:18] Rumi

Yeah, Jun told me.

[18:21] Rumi

It's the time of day when you're most likely to run into something nasty.

[18:32] (Flashback) Rumi

What do you wanna do?

[18:34] (Flashback) Jun

Well, it's almost sunset.

[18:37] (Flashback) Rumi

You mean we should go home?

[18:40] (Flashback) Jun

Oh, that's fine, too.

[18:44] (Flashback) Rumi

I...

[18:49] (Flashback) Rumi

Sorry, give me a moment.

[18:59] Naori

This scenery hits a lot harder
than when we were children.

[19:04] Jun

"Were"?

[19:06] Jun

I'd say we're still in *Children's Corner*.

[19:09] Naori

Debussy, eh?

[19:11] Naori

But remember, that's a suite meant
for looking back at your childhood.

[19:15] Naori

And a lot of things have changed for us.

[19:20] Naori

You know, I was in love with you forever.

[19:25] Naori

My goal of finishing first and ranking
first was a bet I'd made myself.

[19:35] Naori

There were those rare times—
extremely rare, mind you—

[19:39] Naori

when you beat me, remember?

[19:42] Naori

When I saw how much that meant to you,

[19:45] Naori

it hit me how much *I* meant to you.

[19:48] Naori

And how you were looking at
me and thinking about me.

[19:51] Naori

How childish, huh?

[19:57] Naori

I was childish and a coward.
I was terrified of telling you how I felt.

[20:04] Naori

That's why I chose to complicate
things and make a bet with myself:

[20:09] Naori

if I beat you without double-checking
my answers, I'd tell you how I feel.

[20:13] Naori

So stupid, right?

[20:18] Naori

I'm so stupid.

[20:20] Jun

No, you're not.

[20:22] Jun

Not as much as me, at least.

[20:27] Naori

I guess. I hope so.

[20:38] Jun

When do I break it to her?

[20:42] Jun

*Remember how we talked about
combat beauties the other day?*

[20:45] Jun

Do you wanna catch a movie at my place?

[20:47] Sign

Remember how we talked about combat beauties
the other day? You wanna catch a movie at my place?

[20:50] Naori

What, we movie and chilling?

[20:50] Sign

What, we movie and chilling?

[20:50] Sign

Naori

[20:52] Sign

Naori

[20:52] Sign

What, we movie and chilling?

[20:52] Sign

Remember how we talked about combat beauties
the other day? You wanna catch a movie at my place?

[20:52] Sign

Naori

[20:52] Sign

Are you trying to bait me with a movie?

[20:52] Naori

Are you trying to bait me with a movie?

[20:55] Sign

Naori

[20:55] Sign

What, we movie and chilling?

[20:55] Sign

Naori

[20:55] Sign

Are you trying to bait me with a movie?

[20:55] Jun

It's not that. There's a movie I want you to watch.

[20:59] Sign

It's not that. There's a movie I want you to watch.

[21:00] Sign

Naori

[21:00] Sign

Are you trying to bait me with a movie?

[21:00] Sign

It's not that. There's a movie I want you to watch.

[21:00] Naori

Naori

[21:00] Naori

Okay!

[21:03] Naori

That was just like *Inception!*

[21:05] Naori

When did it come out?

[21:07] Jun

Four years before *Inception*.

[21:10] Naori

I should've watched it sooner!

[21:12] Naori

Both the movie and the music
were out of this world!

[21:15] Naori

Satoshi Kon's incredible ability to
translate his vision to the screen for the win!

[21:20] Naori

Hey, now I want to read that thing!

[21:22] Naori

Yasutaka Tsutsui's story about going
down one tatami room after another.

[21:25] Jun

What was that? It wasn't
Running Sumo Wrestler.

[21:28] Naori

Not *Bear's Wood Main Line*.

[21:30] Jun

I don't have his short stories, only novels.

[21:33] Naori

I'll reread *Paprika*, then.

[21:36] Jun

Here.

[21:43] Jun

What was that for?

[21:45] Naori

Hehe, you pinned me down.

[21:49] Naori

Hold it.

[22:00] Jun

I can't breathe, Naori.

[22:05] Jun

What's gotten into you?

[22:06] Naori

Do I have to spell it out?

[22:20] (Flashback) Rumi

Sorry, my body must not
have been ready for it.

[22:29] Jun

I...

[22:32] Naori

Listen, you can keep
going if you want.

[22:37] Naori

You can do anything you want.

[22:41] Jun

I can't.

[22:43] Jun

I know we're dating, but no.

[22:51] Naori

Sorry.

[22:54] Naori

We aren't dating.

Not according to me, at least.

Revision #1

Created 2025-06-07 20:54:55 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 20:54:56 UTC by whimsee